

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1950-1951.

30 NOVEMBRE 1950.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1950.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

TITRE PREMIER.

CONGO BELGE.

**BUDGET
DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1950.**

Article premier.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1950 des crédits s'élevant ensemble à sept milliards deux cent trente-quatre millions quatre cent septante et un mille francs (7,234,471,000 francs) énumérés au tableau I ci-annexé.

Art. 2.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1950 sont évaluées à la somme de trois cent vingt et un millions trois cent cinquante-sept mille francs (321,357,000 francs), conformément au tableau II ci-annexé.

Voir :

Documents de la Chambre :

308 (S. 1949-1950) : Projet de loi.

270 (S. 1949-1950) : Rapport.

150, 167 (S. E. 1950) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

21, 22 et 30 novembre 1950.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

30 NOVEMBER 1950.

WETSONTWERP

houdende de begroting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1950.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR
DE KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL EEN.

BELGISCH-CONGO.

**BEGROTING
DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

Eerste artikel.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1950 kredieten geopend, tot een gezamenlijk bedrag van zeven milliard tweehonderd vier en dertig millioen vierhonderd een en zeventig duizend frank (7,234,471,000 frank) in hierbij gevoegde tabel I vermeld.

Art. 2.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1950, worden geraamd op de som van driehonderd een en twintig millioen driehonderd zeven en vijftig duizend frank (321,357,000 frank) overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II.

Zie :

Stukken van de Kamer :

308 (Z. 1949-1950) : Wetsontwerp.

270 (Z. 1949-1950) : Verslag.

150, 167 (B. Z. 1950) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

21, 22 en 30 November 1950.

Art. 3.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi aux articles premier et 6 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert au moyen d'emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, pour compte du Congo belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités et qui sera délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant quatre ans, à compter du 1^{er} janvier 1950 sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi, au tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II.

CONGO BELGE.

APPROBATION DE L'ARRÊTÉ DU RÉGENT DU 18 FÉVRIER 1950 ET DES ORDONNANCES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL OUVRANT DES CRÉDITS AU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1950.

Art. 6.

Dépenses extraordinaires.

Sont approuvés l'arrêté du Régent du 18 février 1950 et les ordonnances du Gouverneur général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1950 des crédits s'élevant ensemble à la somme de quatre cent quatre-vingt-un millions neuf cent et neuf mille deux cent cinquante francs (481,909,250 francs) se répartissant conformément au tableau ci-après :

Art. 3.

Buitengewone middelen door lening.

Het teveel der uitgaven, door deze wet, onder de artikelen één en 6, toegestaan op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt bij middel van lening gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven : hetzij schatkistbons waarvan de modaliteiten om de zes maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij titels van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit eerst de modaliteiten bepaalt en waarover door de in Raad vergaderde Ministers zal beraadslaagd worden.

Art. 5.

Met ingang van 1 Januari 1950 mogen, gedurende vier jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij artikel één van deze wet op tabel I geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgende jaar overgebracht.

TITEL II.

BELGISCH-CONGO.

GOEDKEURING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 18 FEBRUARI 1950 EN VAN ORDONNANTIËN VAN DE GOUVERNEUR-GENERAAL WAARBIJ, OP DE BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1950, KREDIETEN WORDEN GEOPEND.

Art. 6.

Buitengewone uitgaven.

Worden goedgekeurd het besluit van de Regent van 18 Februari 1950 en de ordonnantiën van de Gouverneur-Generaal waarbij op de begroting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1950 kredieten worden geopend tot een gezamenlijk bedrag van vierhonderd een en tachtig miljoen negenhonderd en negen duizend tweehonderd vijftig frank (481,909,250 frank) zich indelende overeenkomstig hiernavolgende tabel :

Numéro de l'ordonnance — Nummer der ordonnantie	Date — Datum	OBJET — VOORWERP	Montant du crédit ouvert — Bedrag van het geopend krediet	Article du tableau I où le crédit doit être rattaché — Artikel van tabel I waarop het krediet dient aangerekend
31/19	14-1-1950	Constructions dans les camps militaires. — <i>Bouwwerken in de militaire kampen</i> ... fr.	11,961,300	4
		Dépenses relatives à l'immigration de populations Banya-Ruanda. — <i>Uitgaven aangaande de inwijking van Banya-Ruanda volkeren</i> ...	6,280,000	8
		Travaux portuaires et acquisition de matériel. — <i>Havenwerken en aankoop van materieel</i> ...	35,290,000	13
		Aérodromes de Léopoldville et Stanleyville : réparations. — <i>Vliegvelden van Leopoldstad en Stanleystad : herstellingen</i> ...	1,640,000	14
		Bâtiments publics divers; travaux de voirie et d'assainissement, etc. — <i>Verscheiden openbare gebouwen; wegenis- en saneringswerken, enz.</i>	23,407,000	15
		Installations météorologiques, à Léopoldville. — <i>Meteorologische instellingen, te Leopoldstad</i> ...	6,773,000	18
		Travaux à la centrale et au réseau téléphoniques de Léopoldville. — <i>Werken aan telefooncentrale en -net, te Leopoldstad</i> ...	766,000	19
		Construction d'une école de pêche, à Kilwa. — <i>Bouwen van een visserij-school, te Kilwa</i> ...	2,955,600	21
		Construction d'installations médicales; campagnes de désinsectisation. — <i>Bouwen van medische instellingen; vernietiging van insecten</i> ...	43,159,800	22
		Conservation des sols; améliorations culturelles. — <i>Behoud van de bodem; teeltverbeteringen</i> ...	4,919,000	23
31/37	1-2-1950	Avances aux offices de produits agricoles. — <i>Voorschotten aan de bureau's voor landbouwproducten</i> ...	3,650,000	1
		Achat d'un terrain, à Jadotville. — <i>Aankoop van gronden, te Jadotstad.</i>	497,000	2
		Aviation militaire : achat de matériel. — <i>Militair vliegwezen : aankoop van materieel</i> ...	10,000,000	3
		Constructions dans le camp de Luluabourg. — <i>Bouwwerken in het kamp van Luluaburg</i> ...	1,700,000	4
		Subsides pour constructions scolaires et hospitalières. — <i>Toelagen voor schoolgebouwen en hospitalen</i> ...	18,143,500	5
		Construction de routes diverses; achat de matériel routier. — <i>Aanleggen van verscheiden banen; aankoop van wegenmaterieel</i> ...	59,000,000	12
		Travaux au port de Stanleyville et dans divers ports secondaires. — <i>Werken in de haven van Stanleystad en in verscheiden secundaire havens</i> ...	28,100,000	13
		Travaux sur divers aérodromes. — <i>Werken op verscheiden vliegvelden.</i>	18,415,000	14
		Bâtiments publics; habitations pour européens et indigènes; travaux de voirie, d'assainissement, etc. — <i>Openbare gebouwen; woningen voor Europeanen en inlanders; wegenis- en saneringswerken, enz.</i> ...	79,668,000	15
		Construction de silos. — <i>Bouwen van silo's</i> ...	10,000,000	16
		Constructions et matériel pour le service géologique. — <i>Gebouwen en materieel voor de geologische dienst</i> ...	9,886,900	17bis
		Constructions et matériel pour le service météorologique. — <i>Gebouwen en materieel voor de meteorologische dienst</i> ...	11,403,900	18
		Installations et matériel divers du service des télécommunications. — <i>Instellingen en allerhande materieel voor de dienst der verberichtgevingen</i> ...	25,193,000	19
		Constructions scolaires pour indigènes et subsides. — <i>Schoolgebouwen voor inlanders en toelagen</i> ...	14,489,250	21
		Aménagement d'installations médicales. — <i>Verbeteringen aan medische instellingen</i> ...	4,611,000	22
Arrêté du Régent — Besluit van de Regent	18-2-1950	Dotation extraordinaire à la caisse d'amortissement de la dette publique du Congo belge. — <i>Buitengewone dotatie aan de delgingskas der openbare schuld van Belgisch-Congo</i> ...	50,000,000	10
Total. — Totaal... fr.			481,909,250	=====

TITRE III.

RUANDA-URUNDI.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1950.

Art. 7.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi de l'exercice 1950 des crédits s'élevant ensemble à cent et trois millions cinq cent quatre-vingt-six mille francs (103,586,000 francs) énumérés au tableau III ci-annexé.

Art. 8.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1950 sont évaluées à la somme de cent cinquante-neuf millions cinq cent mille francs (159,500,000 francs), conformément au tableau IV ci-annexé.

Art. 9.

Il pourra être fait des imputations pendant quatre ans, à compter du 1^{er} janvier 1950 sur les crédits ouverts par l'article 7 de la présente loi, au tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE IV.

RUANDA-URUNDI.

APPROBATION DES ORDONNANCES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL OUVRANT DES CRÉDITS AU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1950.

Art. 10.

Dépenses extraordinaires.

Sont approuvées les ordonnances du Gouverneur général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1950, des crédits s'élevant ensemble à la somme de cinquante-cinq millions neuf cent quatorze mille francs (55,914,000 francs), se répartissant conformément au tableau ci-après :

TITEL III.

RUANDA-URUNDI.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1950.

Art. 7.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1950 kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van honderd en drie miljoen vijfhonderd zes en tachtig duizend frank (103,586,000 frank), in hierbij gevoegde tabel III vermeld.

Art. 8.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van het Vice Gouvernment-Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1950 worden geraamd op de som van honderd negen en vijftig miljoen vijfhonderd duizend frank (159,500,000 frank), overeenkomstig hierbij gevoegde tabel IV.

Art. 9.

Met ingang van 1 Januari 1950 mogen, gedurende vier jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten, bij artikel 7 van deze wet op tabel III, geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgend dienstjaar overgebracht.

TITEL IV.

RUANDA-URUNDI.

GOEDKEURING VAN ORDONNANTIEN VAN DE GOUVERNEUR-GENERAAL, WAARBIJ OP DE BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1950 KREDIETEN WORDEN GEOPEND.

Art. 10.

Buitengewone uitgaven.

Worden goedgekeurd de ordonnantiën van de Gouverneur-Generaal waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1950 kredieten worden geopend tot een gezamenlijk bedrag van vijf en vijftig miljoen negenhonderd veertien duizend frank (55,914,000 frank), zich indelende overeenkomstig hiernavolgende tabel :

Numéro de l'ordonnance — Nummer der ordonnantie	Date — Datum	OBJET — VOORWERP	Montant du crédit ouvert — Bedrag van het geopend krediet	Article du tableau III où le crédit doit être rattaché — Artikel van tabel III waarop het krediet dient aangerekend
31/34	25-1-1950	Travaux routiers divers. Achat de matériel routier. — <i>Verscheiden wegenwerken. Aankoop van wegenmaterieel</i> ... fr.	18,920,000	3
		Travaux à l'aérodrome d'Usumbura. — <i>Werken op het vliegveld van Usumbura</i> ...	7,000,000	5
		Construction de bâtiments publics et travaux de voirie à Usumbura. — <i>Bouwen van openbare gebouwen en wegenwerken te Usumbura</i> ...	15,219,000	6
		Constructions dans le camp militaire d'Usumbura. — <i>Bouwwerken in het militair kamp te Usumbura</i> ...	5,376,000	8
31/45	13-2-1950	Construction d'un laboratoire, à Astrida. — <i>Bouwen van een laboratorium, te Astrida</i> ...	8,517,000	6
		Conservation des sols; reboisements. — <i>Behoud van de bodem; herbebossingen</i> ...	882,000	10
Total. — Totaal... fr.			55,914,000	=====

TITRE V.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé à garantir le remboursement à concurrence de 450 millions de francs et le paiement des intérêts des obligations et des bons de caisse, dont il aura au préalable approuvé les conditions, à émettre par les Offices de Cités Indigènes et de Centres Extra-coutumiers du Congo belge institués ou à instituer en vertu du décret du 7 juin 1949.

Les emprunts couverts par la susdite garantie peuvent être contractés soit par un Office, soit conjointement par plusieurs Offices, soit par l'ensemble des Offices du Congo belge.

Art. 12.

Le Ministre des Colonies est autorisé à garantir :

1° les dépôts à concurrence de 500 millions de francs et les intérêts réglementaires y afférents, confiés à la Caisse d'Epargne du Congo belge;

2° le principal à concurrence de 150 millions de francs et les intérêts y afférents des prêts et avances, dont il aura au préalable approuvé les conditions, consentis sous quelque forme que ce soit à la Caisse d'Epargne du Congo belge;

3° la bonne fin des opérations de crédits faites, à concurrence de 200 millions de francs, par la Caisse d'Epargne

TITEL V.

VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

Art. 11.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de terugbetaling te waarborgen ten belope van 450 miljoen frank en de betaling van de interesten der schuldbrieven en der kasbons, waarvan hij vooraf de voorwaarden zal goedgekeurd hebben, die door de krachtens het decreet van 7 Juni 1949 opgerichte of op te richten Diensten voor de Inlanderswijken en de Buitengewoonterechtelijke Centra van Belgisch-Congo zullen uitgegeven worden.

De bij gezegde waarborg gedekte leningen mogen worden aangegaan hetzij door één Dienst, hetzij samen door verscheidene Diensten, hetzij door al de Diensten van Belgisch-Congo te zamen.

Art. 12.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd waarborg te verlenen :

1° tot een beloop van 500 miljoen frank voor de deposito's die aan de Spaarkas van Belgisch-Congo toevertrouwd worden en voor de er op betrekking hebbende reglementaire interesten;

2° voor de hoofdsom tot een beloop van 150 miljoen frank, en voor de er op betrekking hebbende interesten, van de leningen en voorschotten waarvan hij vooraf de voorwaarden zal goedgekeurd hebben en die, onder welke vorm ook, aan de Spaarkas van Belgisch-Congo toegestaan worden;

3° voor de goede afloop der kredietverrichtingen welke, tot een beloop van 200 miljoen frank, door de Spaarkas

du Congo belge en vue du bien-être et de l'émancipation sociale et économique des indigènes.

Art. 13.

Le Ministre des Colonies est autorisé à garantir le principal, à concurrence de 10 millions de francs, et les intérêts y afférents d'un emprunt obligataire, dont il aura au préalable approuvé les conditions, à émettre par une société de pêche maritime à créer au Congo belge.

Art. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés et organismes bénéficiant de la garantie de la Colonie, dans les limites et aux fins fixées par les lois qui ont accordé cette garantie.

Art. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 13, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé, dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités et qui sera délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 16.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur belge* et au *Bulletin officiel du Congo belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1950.

Bruxelles, le 30 novembre 1950.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Les Secrétaires,

van Belgisch-Congo gedaan worden met het oog op het welzijn en de maatschappelijke en economische emancipatie van de inlanders.

Art. 13.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd waarborg te verlenen voor de hoofdsom, ten belope van 10 miljoen frank, en voor de erop betrekking hebbende interesten van een obligataire lening waarvan hij vooraf de voorwaarden zal goedgekeurd hebben, die door een in Belgisch-Congo op te richten vennootschap voor de zeevisserij zal uitgegeven worden.

Art. 14.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd leningen in geld toe te staan aan de vennootschappen en organismen die de waarborg van de Kolonie genieten en dit binnen de perken en voor de doeleinden vastgesteld door de wetten die deze waarborg verleend hebben.

Art. 15.

De Minister van Koloniën wordt door onderhavige wet gemachtigd ten belope van het door artikel 13 toegestaan bedrag der leningen, hetzij Schatkistbons uit te geven waarvan de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij effecten van geconsolideerde schuld uit te schrijven, waarvan een koninklijk besluit vooraf de modaliteiten zal bepalen en waarover in de Ministerraad zal worden beraadslaagd.

Art. 16.

Deze wet treedt in werking in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo*. Zij treedt, wat de kredietopeningen betreft, in werking met ingang van 1 Januari 1950.

Brussel, 30 November 1950.

*De Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

De Secretarissen,

A. BERTRAND.

M. JAMINET.



TABLEAUX



TABELLEN

TABLEAU I.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1950.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — <i>Bedrag der kredieten per artikel.</i>
PREMIÈRE PARTIE.		
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES NON PRÉVUES DANS LE PLAN DÉCENNAL.		
CHAPITRE PREMIER. — Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.		
1	Portefeuille de la Colonie : souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. — Prêts. — Investissements divers fr.	77,333,000 »
CHAPITRE II. — Acquisitions foncières et immobilières.		
2	Acquisitions foncières et immobilières diverses	3,789,000 »
CHAPITRE III. — Dépenses extraordinaires relatives à la Force publique.		
3	Aviation militaire : dépenses de premier établissement	9,989,000 »
4	Constructions dans les camps militaires	32,456,000 »
CHAPITRE IV. — Dépenses extraordinaires diverses.		
5	Subsides pour intervention de la Colonie dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. — Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et achats divers	48,940,000 »
6	Crédit pour parachèvement de travaux prévus au budget ordinaire de 1949 (dépenses exceptionnelles) et non terminés dans les délais légaux... ..	5,000,000 »
7	Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses et transmissibles	1,450,000 »
8	Dépenses extraordinaires relatives à l'immigration des Banya-Ruanda au Kivu	Mémoire. — <i>Memorie</i>
9	Non-valeurs. — Remboursements. — Restitutions... ..	3,000,000 »
10	Prélèvement sur le produit de la réévaluation de l'encaisse en or et en devises de l'Institut d'émission (Banque du Congo belge) pour dotation extraordinaire :	
	a) à la Caisse d'amortissement de la dette publique du Congo belge	Mémoire. — <i>Memorie</i>
	b) au Fonds spécial d'égalisation des budgets... ..	245,000,000 »
10bis	Office d'Exploitation des Transports coloniaux (Otraco). — Annuités dues :	
	1 ^{re} à l' « Unatra » pour remboursement du capital	3,416,000 »
	2 ^e pour reconstitution du Fonds de pensions de l'Otraco, y compris quote-part de la Colonie dans les pensions des anciens agents « Unatra »... ..	9,558,000 »
Total de la première partie fr.		=====

TABEL I.

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

	Total par chapitre ou section. — Totaal per hoofdstuk of sectie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
		EERSTE DEEL. BUITENGEWONE UITGAVEN NIET VOORZIEN IN HET TIENJARENPLAN. EERSTE HOOFDSTUK. — Portefeuille en beleggingen in roerende waarden. Portefeuille der Kolonie : inschrijving op effecten en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. — Leningen. — Allerhande beleggingen.	1
77,333,000 »			
		HOOFDSTUK II. — Verkrijging van gronden en van onroerende goederen. Verkrijging van gronden en van allerlei onroerende goederen	2
3,789,000 »			
		HOOFDSTUK III. — Buitengewone uitgaven betreffende de Weermacht. Militair vliegwezen : uitgaven voor eerste vestiging Bouwwerken in de militaire kampen	3 4
42,445,000 »			
		HOOFDSTUK IV. — Allerhande buitengewone uitgaven. Toelagen voor tussenkomst van de Kolonie in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. — Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande aankopen. Krediet voor de voltooiing van de werken vastgesteld in de gewone begroting 1949 (uitzonderingsuitgaven) en die niet binnen de wettelijke termijnen geëindigd waren. Veeartsenijkundige dienst : strijd tegen de besmettelijke en overzetbare ziekten Buitengewone uitgaven betreffende de inwijking der Banyarua in Kivu Onwaarden. — Uitkeringen. — Teruggaven Heffing op de opbrengst van de herwaardering van de goud- en deviezenvoorraad van de circulatielinrichting (Bank van Belgisch-Congo) voor buitengewone dotatie : a) aan de Delgingskas der openbare schuld van Belgisch-Congo; b) aan het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen. Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco). — Annuïteiten verschuldigd : 1° aan de « Unatra » voor terugbetaling van het kapitaal; 2° voor herstel van het Pensioenfonds van de Otraco, met inbegrip van het aandeel van de Kolonie in de pensioenen van de vroegere Unatra-beambten.	5 6 7 8 9 10 10bis
316,364,000 »			
439,931,000 »		Totaal van het eerste deel.	
=====			

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1950.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>
DEUXIEME PARTIE. DÉPENSES EXTRAORDINAIRES RELATIVES AU PLAN DÉCENNAL.		
PREMIERE SECTION. — Transports.		
11	Transports par rail fr.	25,000,000 »
12	Transports par route	1,783,846,000 »
13	Transports par eau	613,510,000 »
14	Transports par air	495,996,000 »
14 bis	Office d'Exploitation des Transports coloniaux (Otraco). — Investissements divers	546,500,000 »
SECTION II. — Équipement scientifique et services publics.		
15	Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités); urbanisme	633,970,000 »
16	Silos et entrepôts	127,000,000 »
17	Cartographie et géodésie. — Subside à l'Institut géographique du Congo belge	17,264,000 »
17 bis	Géologie et hydrologie	3,410,000 »
18	Météorologie	10,311,000 »
19	Télécommunications	7,959,000 »
SECTION III. — Électricité.		
20	Participation de la Colonie dans la constitution de sociétés de production et de distribution d'énergie électrique	500,000,000 »
20 bis	Régie de distributions d'eau et d'électricité de la Colonie et du Ruanda-Urundi. — Investissements divers	336,009,000 »
SECTION IV. — Instruction des indigènes.		
21	Enseignement : constructions, subsides pour constructions et divers	591,548,000 »
SECTION V. — Hygiène et installations médicales.		
22	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux, subsides pour constructions et divers	712,466,000 »
SECTION VI. — Immigration et colonat.		
22 bis	Souscription de la Colonie à l'augmentation de capital de la Société de Crédit au Colonat	200,000,000 »

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

Total par chapitre ou section. Totaal per hoofdstuk of sectie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE DEEL. BUITENGEWONE UITGAVEN BETREFFENDE HET TIENJARENPLAN.	
	EERSTE SECTIE. — Vervoer.	
	Vervoer per spoor	11
	Vervoer per as	12
	Vervoer te water	13
	Vervoer in de lucht	14
3,464,852,000 »	Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco). — Allerlei beleggingen.	14bis
	SECTIE II. — Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten.	
	Administratieve bouwwerken; huisvestingen voor Europeanen en huisvestingen voor inlanders (buiten de wijken gelegen); stedenbouw.	15
	Silos en entrepots	16
	Cartographie en geodesie. — Toelage aan het Aardrijkskundig Instituut van Belgisch-Congo ...	17
	Aardkunde en waterbouwkunde	17bis
	Weerkunde	18
799,914,000 »	Verreberichtgevingen	19
	SECTIE III. — Electriciteit.	
	Deelhebbing van de Kolonie in het oprichten van vennootschappen voor het voortbrengen en het verdelen van elektrische drijfkracht.	20
836,009,000 »	Regie van water en electriciteitsverdeling van de Kolonie en van Ruanda-Urundi. — Allerlei beleggingen.	20bis
	SECTIE IV. — Onderwijs der inlanders.	
591,548,000 »	Onderwijs: bouwwerken, toelagen voor bouwwerken en anderhande	21
	SECTIE V. — Hygiëne en geneeskundige installaties.	
712,466,000 »	Geneeskundige diensten: gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen, toelagen voor bouwwerken en anderhande.	22
	SECTIE VI. — Inwijking en kolonaat.	
200,000,000 »	Inschrijving door de Kolonie op de kapitaalsverhoging van de Kredietmaatschappij voor Kolonisten.	22bis

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1950.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>	
SECTION VII. — Développement agricole.			
23	Lutte antiérosive. — Stations d'essais et de multiplication. — Cultures annuelles. — Cultures pérennes fr.	77,643,000 »	
24	Prospection et reboisement des forêts	7,495,000 »	
25	Pêche et pisciculture	7,780,000 »	
26	Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles. — Constructions relatives à la colonisation agricole	10,813,000 »	
27	Elevage	12,700,000 »	
28	Subside à l'Institut national pour l'Etude agronomique du Congo belge (Inéac) pour investissements divers	73,320,000 »	
Total de la 2 ^e partie (Plan décennal) fr.			
Total des dépenses extraordinaires (1 ^{re} et 2 ^e parties)... .. fr.			
		=====	

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

Total par chapitre ou section. — <i>Totaal per hoofdstuk of sectie.</i>	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Articles.
	SECTIE VII. — Ontwikkeling van de landbouw. Strijd tegen de erosie. — Proef- en vermenigvuldigingsstations. — Jaarlijkse cultures. — Wissel- bouw. 23 Prospectie en herbebossing der bossen 24 Visvangst en visteelt 25 Beleggingen in de instellingen voor het bewerken van landbouwproducten. — Bouwwerken met betrekking op de landbouwkolonisatie. 26 Veeteelt 27 Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo (Inéac) voor allerhande beleggingen. 28	
189,751,000 »	Totaal van het 2^{de} deel (Tienjarenplan).	
6,794,540,000 »	Totaal van de buitengewone uitgaven (1^{ste} en 2^{de} deel).	
7,234,471,000 » =====		

TABLEAU II.
BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1950.

Articles.	DESIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — <i>Bedrag van de ramingen der ontvangsten per artikel.</i>	
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille ... fr.	5,107,000 »	
2	Vente d'autres valeurs capitales du domaine	18,250,000 »	
3	Recettes extraordinaires diverses	3,000,000 »	
4	Produit de la réévaluation de l'encaisse en or et en devises de l'Institut d'émission (Banque du Congo belge)	295,000,000 »	
	Total des recettes extraordinaires... .. fr.	 =====	

TABEL II.

**BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

TOTAL. — TOTAAL.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille. Verkoop van andere kapitaalwaarden van het domein Allerhande buitengewone ontvangsten Opbrengst van de herwaardering van de goud- en deviesenvoorraad van de circulatieinrichting (Bank van Belgisch-Congo). Totaal der buitengewone ontvangsten.	1 2 3 4
321,357,000 » =====		

TABLEAU III.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1950.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — <i>Bedrag der kredieten per artikel.</i>
1	Portefeuille du Ruanda-Urundi : souscriptions de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. — Prêts. — Investissements divers... .. fr.	11,500,000 »
2	Acquisitions foncières et immobilières	181,000 »
3	Travaux routiers	5,453,000 »
4	Ports	8,000,000 »
5	Infrastructure des lignes d'aviation	2,265,000 »
6	Bâtiments civils : études, constructions et agrandissements; travaux de voirie; divers	64,446,000 »
7	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments	3,300,000 »
8	Constructions dans les camps militaires	Mémoire. — <i>Memorie</i>
9	Télécommunications : matériel technique	2,818,000 »
10	Conservation des sols, forêts, pisciculture, amélioration des pâturages	4,083,000 »
11	Dépenses extraordinaires pour combattre la disette	Mémoire. — <i>Memorie</i>
12	Lutte contre la peste bovine et la trypanosomiase animale	700,000 »
13	Dépenses extraordinaires pour mesures à prendre en temps d'épidémie	400,000 »
14	Dépenses extraordinaires relatives à l'émigration des Banya-Ruanda et aux déplacements des travailleurs saisonniers	440,000 »
	Total du budget des dépenses extraordinaires... .. fr.	

TABEL III.

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL
RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

TOTAL — TOTAAL	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Portefeuille van Ruanda-Urundi: inschrijvingen op titels en waarden, deelhebbingen, bijstoringen, enz. — Leningen. — Allerhande beleggingen.	1
	Verkrijgingen van gronden en onroerende goederen	2
	Wegenwerken	3
	Havens	4
	Onderbouw van de luchtvaartlijnen	5
	Burgerlijke gebouwen: bestuderingen, bouwwerken en vergrotingen; wegenwerken; allerhande.	6
	Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen.	7
	Bouwwerken in de militaire kampen	8
	Verreberichtgeven: technisch materieel	9
	Behoud van de bodem: bossen, visteelt, verbetering der weilanden	10
	Buitengewone uitgaven voor de strijd tegen de schaarste	11
	Strijd tegen de runderpest en de dierentripanosome	12
	Buitengewone uitgaven voor maatregelen welke in geval van epidemie dienen getroffen	13
	Buitengewone uitgaven betreffende de uitwijking der Banya-Ruanda en de verplaatsing van seizoenarbeiders.	14
103,586,000	Totaal der buitengewone uitgaven.	

TABLEAU IV.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL,
DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1950.

Articles.	DESIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article — <i>Bedrag van de ramtingen der ontvangsten per artikel</i>
1	Vente de valeurs capitales du domaine fr.	2,500,000 »
2	Recettes extraordinaires diverses	Mémoire. — <i>Memorie</i>
3	Quote-part dans le produit de la réévaluation de l'encaisse en or et en devises de l'Institut d'émission.	7,000,000 »
4	Avance récupérable de l'Etat belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social.	150,000,000 »
	Total des recettes extraordinaires... .. fr.	

TABEL IV.

**BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL
RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

TOTAL — TOTAAL	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	Verkoop van kapitaalswaarden van het domein... .. 1	1
	Allerhande buitengewone ontvangsten 2	2
	Deelhebbing in de opbrengst van de herwaardering van de goud- en deviesenvoorraad van de circulatieinrichting. 3	3
	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische toe- rusting en zijn sociale ontwikkeling. 4	4
159,500,000 »	Totaal der buitengewone ontvangsten.	